

# You **in** Prague.cz

 Your holiday in Prague...

 La Tua vacanza a Praga ...



**AUTUNNO A PRAGA**



**AUTUMN IN PRAGUE**

**ABC PER I TURISTI**



**ABC FOR TOURISTS**

**3 GIORNI A PRAGA**



**3 DAYS IN PRAGUE**

# Benvenuti a Praga / Welcome in Prague

*la città Magica, la città dei 100 campanili, la città d'oro, la città Vecchia, la città Nuova, la città della cultura, la città turistica, la città di giorno, la città dei bar, la città della notte!!*

*Ogni occasione è buona per trovarti in città e passeggiando per le viuzze piene di storia, non ti mancherà l'occasione di incontrare i cento volti di Praga, di volta in volta affascinante, sorprendente, giovane, moderna, intrigante ma anche discreta, tranquilla e soffusa.*

*Con questa rivista, cerchiamo e cercheremo di dare anche noi un contributo leggero, ma appassionato, prendendoti per mano e facendo in modo che anche tu trovi la "Tua Praga".*

*Scopri con noi giorno dopo giorno le peculiarità, i misteri e i piccoli segreti di questa città veramente unica.*

*Anche l'autunno è una stagione affascinante e da vivere intensamente a Praga. Tuffiamoci allora alla scoperta della città vivendo ancora gli spazi aperti, i parchi, le passeggiate con la testa all'insù per ammirare i palazzi e assaporare Praga al tramonto, ma anche i bar, le gallerie, le chiese e tutto quello che il tempo ti porta a scoprire. Trova e vivi anche tu la "tua Praga" e quanto tornerai a casa se lo vorrai, ripercorri insieme a noi sul sito internet i mille volti, gli aggiornamenti e i nuovi orizzonti della città, per essere e rimanere per sempre un amico in più di Praga.*

You&Media

*The Magic town, the town with 100 bell towers, the golden town, the Old town, the New town, the town of culture, the tourist town, the day town, the coffee bars town, the night town!!*

*Any reason is a good excuse to visit this city and while walking through the little streets full of history you will certainly have the chance to know the thousand facets of Prague, each time charming, amazing, young, modern, intriguing but also discreet, quiet and soft.*

*Through this magazine, we are trying and will try to give our modest but passionate support, taking you by the hand and allowing you to find "Your own Prague" too.*

*Discover with us, day by day, the peculiarities, the mysteries and the little secrets of this absolutely unique town.*

*Autumn is a fascinating season to live intensively in Prague. So let's throw ourselves discovering Prague, living the open spaces, the parks, the walks with our heads up in the air to admire the charming palaces, to enjoy Prague at sunset, with its bars, galleries, churches and all that time lets you discover. Find and live you too "your own Prague" and when you are back home if you wish you can go along, together with us on our website, the hundred facets of Prague, the updating and the new facets of this town to be and remain Prague's one more friend.*

You&Media



[www.youreality.cz](http://www.youreality.cz)

**You reality group s.r.o.**

**Czech/Italian Real Estate Agency**

Affitto appartamenti e Vendita palazzi a Praga

**INFO: Bilkova 11 - 110 00 PRAHA 1 - Tel. +420 222 310 499 - [info@youreality.cz](mailto:info@youreality.cz)**

# Storia di Praga / The history of Prague

**Benvenuti a Praga, città magica dal glorioso passato, presente luminoso e futuro radioso. Praga città, fu fondata alla fine del IX secolo.**

Divenne ben presto la sede dei Re di Boemia, alcuni dei quali più tardi regnarono anche come imperatori del Sacro Romano Impero. Durante il XIV secolo sotto il regno di Carlo IV la città si sviluppò in maniera esaltante. Carlo IV ordinò la costruzione della Città Nuova, del Ponte Carlo, della Cattedrale di San Vito (la più vecchia cattedrale gotica dell'Europa centrale attualmente situata all'interno delle mura del Castello), della Sinagoga Maisel, (la più vecchia sinagoga d'Europa) della Università di Praga (la più vecchia università dell'Europa a nord delle Alpi). A quel tempo Praga era la terza città più grande d'Europa. **Le quattro città indipendenti che precedentemente formavano Praga, vennero però proclamate come unica città solo nel 1784.**



**Welcome to Prague a city with an enchanting and magical past, the present is a celebration of life the future a fusion between the present and**

**past, the old and the new.** Prague, founded at the end of the 9th century, regarded as the headquarters for the Kings of Bohemia some of which reigned as emperors Rome. During the 14th century under the reign of Charles IV, the city underwent a revolution. Charles IV commanded that a new city be built; this included the Charles Bridge, St. Vitus Cathedral (the oldest gothic cathedral of central Europe in fact located inside the Castle walls), Maisel Synagogue (the oldest European Synagogue), and the Prague University (the oldest European University north of the Alps). **At the time, Prague was**

**the third largest city in Europe. The four cities that previously formed Prague only unified in 1784 to proclaim the Prague we know today.**

**Queste quattro città erano Hradcany** (il Castello, a ovest del fiume Moldava), **Malá Strana** (il quartiere a sud del Castello), **Staré Mesto** (la Città Vecchia, sulla riva orientale opposta al Castello) e **Nové Mesto** (la Città Nuova, a sud-est). La città subì un'ulteriore espansione con l'annessione di **Josefov** (il quartiere ebraico) nel 1850 e **Vyšehrad** nel 1883. Agli inizi del 1922, altre 37 municipalità vennero unificate, portando la popolazione a quasi 700.000 unità. **La città di Praga conserva all'interno della Cattedrale di San Vito le più importanti reliquie della nazione, ovvero le spoglie mortali di San Giovanni Nepomuceno, martire del sigillo sacramentale della confessione e patrono della Boemia.** Durante la Seconda guerra mondiale, la maggior parte dei 50.000 ebrei di Praga morirono a causa del genocidio nazista, nonostante questo ancora oggi il quartiere ebraico è rimasto ben conservato. Praga ha continuato il suo sviluppo passando dopo la seconda guerra mondiale sotto l'influenza del sistema sovietico. Dopo la rivoluzione di velluto del 1989 Praga ha decisamente assunto un ruolo guida e di sviluppo come capitale della Repubblica Ceca e assunto un aspetto e uno sviluppo legato all'adesione della Repubblica Ceca all'Unione Europea. Recentemente Praga ha sofferto per una grossa inondazione nell'estate del 2002, durante la quale parti della città sono state evacuate per l'esondazione del fiume Moldava che la attraversa. L'inondazione ha causato molti danni, specialmente nella zona di Mala Strana, ma fortunatamente senza distruggere nessuna delle bellezze principali. Oggi possiamo di certo dire che Praga è una delle città europee più belle, ammirate, visitate e meglio conservate dell'Europa centrale. **Buon divertimento!**

**These four Cities were Hradcany** (the Castle west of the Moldava River), **Malá Strana** (the area south of the Castle), **Staré Mesto** (the Old City, on the east bank opposite the Castle) and **Nové Mesto** (the New City, southeast of the Castle). In 1850 the city underwent further expansion when the Hebrew district **Josefov** was constructed and in 1883 **Vyšehrad**. At the beginning of 1922 another 37 municipalities amalgamated and brought the total population to nearly 700.000 people. **The St. Vitus Cathedral also a deposit for the nations most important relics, like the mortal remains of Saint John Nepomuceno, martyr of the sacramental seal of confession and patron of Bohemia.** During World War II a major part of the 50.000 Hebrews in Prague died on account of the Nazi genocide, despite this the Jewish district is still well intact. Destroyed by the effects of the Second World War Prague was captured then controlled and governed by the Russians for nearly 50 years. After Prague's 1989 velvet revolution, it was once again returned to its rightful possessor the Czechoslovakian Republic and later the European Union where a great deal of development has taken place ever since. In 2002 due to the rains the Moldava river overflowed and Prague was flooded and parts of the city were evacuated, the flood caused a great deal of damage, especially in the area of Mala Strana, luckily not destroying any of its major attractions. Today, Prague is one of central Europe's most beautiful and esteemed cities. **Enjoy it!**

NATIONAL MARIONETTE THEATRE

# W. A. Mozart Don Giovanni

ONLY IN ŽATECKÁ STREET 1, PRAGUE 1 — SINCE 1991

- METRO A, STATION STAROMĚSTSKÁ  
(EXIT STAROMĚSTSKÉ NÁMĚSTÍ)  
TRAM 17, 18, BUS 207
- THE ONLY ORIGINAL MARIONETTE  
PERFORMANCE BY CZECH  
PUPPETEERS
- HIT OF PRAGUE THEATRE SEASON:  
MORE THAN 3000 PERFORMANCES
- OPERA FOR THE WHOLE FAMILY
- MOZART'S DON GIOVANNI  
AT FIRST IN A VERSION FOR MARIONETTE  
THEATRE IN CZECH REPUBLIC SINCE 1991
- FEATURED AT MORE THAN  
50 EUROPEAN CITIES AND  
INTERNATIONAL FESTIVALS
- PRODUCTION IN A STYLE  
OF MOZART'S ERA
- AIR CONDITIONING
- SNACK BAR • MARIONETTE'S SHOP

#### TICKETS AND INFORMATION:

HOT LINES FOR ADVANCE BOOKING:

TEL/FAX: +420 224 819 322-4

WWW.MOZART.CZ, E-MAIL: FESTIVAL@MOZART.CZ

#### TOP THEATRE TICKETS

- ŽATECKÁ 1, PRAHA 1
- CELETNÁ 13, PRAHA 1
- OLD TOWN HALL, STAROMĚSTSKÉ NÁMĚSTÍ, PRAHA 1



ASK IN YOUR HOTEL RECEPTION



www.csa.cz

OTDOVA TISKÁRNA



# Autunno a Praga / Autumn in Prague

Il fascino dell'**autunno** colpisce immancabilmente i visitatori di Praga con la sua aria impenetrabile di stagione difficile da prevedere soprattutto dal punto di vista climatico. Con un po' di fortuna ed il tempo favorevole, potrete anche godervi una splendida estate di San Martino (babí léto). Giorni caldi e soleggiati con cieli azzurri e sereni vi faranno vivere una seconda estate tra settembre e ottobre. L'autunno "vero" di solito inizia ad ottobre e dura fino a tutto novembre. Ottobre è un mese tipicamente abbastanza freddo (10–14°C) con alternarsi di pioggia e giorni di sole. Può essere un mese molto limpido e pieno di fascino grazie anche al mutare del colore delle foglie che danno al contesto panoramico un'aria particolare. La prima neve arriva solitamente non prima di metà novembre anche se gli ultimi anni sono stati caratterizzati da autunni e inverni particolarmente miti. Di solito in autunno i prezzi dell'alloggio a Praga così come i prezzi dei biglietti aerei sono a buon mercato e molti turisti europei e non, approfittano di questa eccezionale occasione.

Anche in autunno infatti, si possono ammirare i tesori dell'arte e della cultura e sono poche le città europee che possono offrire così tanti «tesori» architettonici. Arte moderna, concerti, rappresentazioni teatrali e Opera, deliziano gli amanti della cultura, mentre la vista dal castello di Praga sulla città, con la placida Moldava che la attraversa, emoziona persino i meno intellettuali.

Sono ancora possibili in questa stagione escursioni sulla Moldava con una breve crociera che permette l'esperienza unica di scoprire Praga dal fiume.

Da metà settembre ad inizio ottobre anche quest'anno si tiene presso il Rudolfinum il famoso "**Festival musicale di Praga d'autunno**" caratterizzato come uno dei più importanti festival musicali d'orchestra al mondo [www.pragueautumn.cz](http://www.pragueautumn.cz). Gli spettacoli si tengono tutte le sere alle ore 19.30 presso il Rudolfinum. E' possibile acquistare i biglietti direttamente alla biglietteria del Box office Rudolfinum in Alsovo nabrezi 12, Praga 1. E' consigliabile acquistare i biglietti in anticipo.

Per gli amanti del jazz è da notare che in ottobre e novembre si tiene a Praga anche l'International **Jazz festival** [www.jazzfestivalpraha.cz](http://www.jazzfestivalpraha.cz)

Inoltre, per chi vuole trascorrere un po' di tempo fuori Praga, oltre alle città storiche famose e facilmente raggiungibili come **Kutná Hora** o **Karlovy Vary**, almeno una dozzina di castelli e manieri medievali sono raggiungibili e visitabili in giornata sia con mezzi pubblici che con viaggi organizzati.

The **autumn** charm strikes unfailingly Prague visitors with its impenetrable air of a season difficult to be forecasted, especially from the weather point of view.

If you are lucky enough and the weather is good, you can enjoy a beautiful summer in St. Martin (babí léto). Hot and sunny days with blue and clear skies will make you experience a second summer between September and October. The "true" autumn normally starts in October and lasts until the end of November. October is normally a pretty cold month (10–14°C) with rainy and sunny days alternating. It can be a clear and pleasant month, thanks also to the leaves changing their colour, giving a particular atmosphere to the surrounding landscape. The first snow falls normally not before the middle of November, even though in these last years there have been particularly mild autumns and winters. Normally in autumn the accommodations rates in Prague and the flight tickets are quite cheap and many European visitors, and not only, take this exceptional opportunity.



Also in autumn, indeed, it is possible to admire the art and culture jewels and few are the European cities able to offer so many architectural "jewels". Modern art, concerts, theatre shows and Opera plays will be a pleasure for culture lovers, while the view over the city from Prague

Castle, with the mild Moldava crossing it, is able to thrill even the less intellectuals.

In this season it is still possible to make excursions on Moldava river with a short cruise, offering the unique experience to discover Prague from the river.

At the Rudolfinum, from the middle of September to the beginning of October and this year too, there is the renowned "**Prague Autumn Music Festival**", considered one of the most important orchestra music festivals of the world [www.pragueautumn.cz](http://www.pragueautumn.cz). The exhibitions are held every evening from 19,30hrs at the Rudolfinum. It is possible to buy the admission tickets at the Rudolfinum box office at Alsovo nabrezi 12, Praha 1. We suggest to buy the tickets in advance.

For jazz lovers, in October and November, there is the International **Jazz festival** in Prague [www.jazzfestivalpraha.cz](http://www.jazzfestivalpraha.cz)

Furthermore, for those who want to spend some time outside Prague, in addition to the historical and famous cities easy to be reached as **Kutná Hora** or **Karlovy Vary**, there are at least a dozen of castles and medieval manor houses that can be reached and visited in one day, both by public means of transport or with organized tours.



# BM ART AGENCY - [bmart@bmart.cz](mailto:bmart@bmart.cz) - [www.bmart.cz](http://www.bmart.cz)

## September 2010

## October 2010

## November 2010

## December 2010

19.9. - Sunday - 7.00 p.m.

Spanish Synagogue  
**The Best of Gershwin**  
Rhapsody in Blue, An American in Paris, Summertime  
Czech Collegium  
Soloist - V. Kozderka - trompet

20.9. - Monday - 7.00 p.m.

Spanish Synagogue  
**The Best of Famous Jewish Songs and World Musicals**  
West Side Story, My Fair Lady, Evita, Cats, Phantom of Opera  
Porgy and Bess and Jewish traditional songs  
Czech Collegium  
Soloists - V. Kozderka - trompet, M.Šrumová - soprano

24.9. - Friday - 5.00 p.m.

**The Estates Theatre**  
Mozartissimo  
The Best Selection of Mozart's Operas: Die Zauberflöte, Don Giovanni, Entführung aus dem Serail, Le Nozze di Figaro  
Mozartissimo Chamber Opera  
Aleš Hrdyčich - bass baritone, Markéta Bechynová - soprano

26.9. - Sunday - 7.00 p.m.

Spanish Synagogue  
**The Best of Gershwin**  
Rhapsody in Blue, An American in Paris, Summertime  
Czech Collegium  
Soloist - V. Kozderka - trompet

27.9. - Monday - 5.00 p.m.

**The Estates Theatre**  
Mozartissimo  
The Best Selection of Mozart's Operas: Die Zauberflöte, Don Giovanni, Entführung aus dem Serail, Le Nozze di Figaro  
Mozartissimo Chamber Opera  
Aleš Hrdyčich - bass baritone, Markéta Bechynová - soprano

27.9. - Monday - 7.00 p.m.

Spanish Synagogue  
**The Best of Famous Jewish Songs and World Musicals**  
West Side Story, My Fair Lady, Evita, Cats, Phantom of Opera  
Porgy and Bess and Jewish traditional songs  
Czech Collegium  
Soloists - V. Kozderka - trompet, M.Šrumová - soprano

28.9. - Tuesday - 7.00 p.m.

Spanish Synagogue  
**The Best of Gershwin**  
Rhapsody in Blue, An American in Paris, Summertime  
Czech Collegium  
Soloist - V. Kozderka - trompet

3.10. - Sunday - 7.00 p.m.

Spanish Synagogue  
**The Best of Gershwin**  
Rhapsody in Blue, An American in Paris, Summertime  
Czech Collegium  
Soloist - V. Kozderka - trompet

4.10. - Monday - 7.00 p.m.

Spanish Synagogue  
**The Best of Famous Jewish Songs and World Musicals**  
West Side Story, My Fair Lady, Evita, Cats, Phantom of Opera  
Porgy and Bess and Jewish traditional songs  
Czech Collegium  
Soloists - V. Kozderka - trompet, M.Šrumová - soprano

5.10. - Tuesday - 7.00 p.m.

Spanish Synagogue  
**The Best of Gershwin**  
Rhapsody in Blue, An American in Paris, Summertime  
Czech Collegium  
Soloist - V. Kozderka - trompet

6.10. - Wednesday - 5.00 p.m.

**The Estates Theatre**  
Mozartissimo  
The Best Selection of Mozart's Operas: Die Zauberflöte, Don Giovanni, Entführung aus dem Serail, Le Nozze di Figaro  
Mozartissimo Chamber Opera  
Aleš Hrdyčich - bass baritone, Markéta Bechynová - soprano

8.10. - Wednesday - 7.00 p.m.

Spanish Synagogue  
**The Best of Famous Jewish Songs and World Musicals**  
West Side Story, My Fair Lady, Evita, Cats, Phantom of Opera  
Porgy and Bess and Jewish traditional songs  
Czech Collegium  
Soloists - V. Kozderka - trompet, M.Šrumová - soprano

10.10. - Sunday - 7.00 p.m.

Spanish Synagogue  
**The Best of Gershwin**  
Rhapsody in Blue, An American in Paris, Summertime  
Czech Collegium  
Soloist - V. Kozderka - trompet

13.10. - Wednesday - 7.00 p.m.

Spanish Synagogue  
**The Best of Famous Jewish Songs and World Musicals**  
West Side Story, My Fair Lady, Evita, Cats, Phantom of Opera  
Porgy and Bess and Jewish traditional songs  
Czech Collegium  
Soloists - V. Kozderka - trompet, M.Šrumová - soprano

14.10. - Thursday - 8.00 p.m.

Spanish Synagogue  
**Jewish Musical Melodies**  
J.Bock: Fiddler on the roof  
Alexander Shonert - violin, Natalia Shonert - piano

17.10. - Sunday - 5.00 p.m.

**The Estates Theatre**  
Mozartissimo  
The Best Selection of Mozart's Operas: Die Zauberflöte, Don Giovanni, Entführung aus dem Serail, Le Nozze di Figaro  
Mozartissimo Chamber Opera  
Aleš Hrdyčich - bass baritone, Markéta Bechynová - soprano

17.10. - Sunday - 7.00 p.m.

Spanish Synagogue  
**The Best of Gershwin**  
Rhapsody in Blue, An American in Paris, Summertime  
Czech Collegium  
Soloist - V. Kozderka - trompet

24.10. - Sunday - 7.00 p.m.

Spanish Synagogue  
**The Best of Gershwin**  
Rhapsody in Blue, An American in Paris, Summertime  
Czech Collegium  
Soloist - V. Kozderka - trompe

25.10. - Monday - 7.00 p.m.

Spanish Synagogue  
**The Best of World and Czech Music**  
The Best of World and Czech Music (Bach, Mozart, Verdi, Rossini, Vivaldi, Smetana, Dvořák, Bernstein, Gershwin)  
Czech Collegium  
Soloists - V. Kozderka - trompet, N.Chrobáková - soprano

26.10. - Tuesday - 7.00 p.m.

Spanish Synagogue  
**The Best of Gershwin**  
Rhapsody in Blue, An American in Paris, Summertime  
Czech Collegium  
Soloist - V. Kozderka - trompet

31.10. - Sunday - 5.00 p.m.

**The Estates Theatre**  
Mozartissimo  
The Best Selection of Mozart's Operas: Die Zauberflöte, Don Giovanni, Entführung aus dem Serail, Le Nozze di Figaro  
Mozartissimo Chamber Opera  
Aleš Hrdyčich - bass baritone, Markéta Bechynová - soprano

31.10. - Sunday - 5.30 p.m.

Spanish Synagogue  
**The Best of Gershwin**  
Rhapsody in Blue, An American in Paris, Summertime  
Czech Collegium  
Soloist - V. Kozderka - trompet

1.11. - Monday - 5.00 p.m.

Spanish Synagogue  
**The Best of World and Czech Music**  
The Best of World and Czech Music (Bach, Mozart, Verdi, Rossini, Vivaldi, Smetana, Dvořák, Bernstein, Gershwin)  
Czech Collegium  
Soloists - V. Kozderka - trompet, N.Chrobáková - soprano

2.11. - Tuesday - 5.30 p.m.

4.11. - Thursday - 5.30 p.m.

Spanish Synagogue  
**The Best of Gershwin**  
Rhapsody in Blue, An American in Paris, Summertime  
Czech Collegium  
Soloist - V. Kozderka - trompet

3.11. - Wednesday - 5.30 p.m.

8.11. - Monday - 5.30 p.m.

Spanish Synagogue  
**The Best of Famous Jewish Songs and World Musicals**  
West Side Story, My Fair Lady, Evita, Cats, Phantom of Opera  
Porgy and Bess and Jewish traditional songs  
Czech Collegium  
Soloists - V. Kozderka - trompet, M.Šrumová - soprano

7.11. - Sunday - 5.30 p.m.

9.11. - Tuesday - 5.30 p.m.

Spanish Synagogue  
**The Best of Gershwin**  
Rhapsody in Blue, An American in Paris, Summertime  
Czech Collegium  
Soloist - V. Kozderka - trompet

10.11. - Wednesday - 5.30 p.m.

17.11. - Wednesday - 5.30 p.m.

Spanish Synagogue  
**The Best of World and Czech Music**  
The Best of World and Czech Music (Bach, Mozart, Verdi, Rossini, Vivaldi, Smetana, Dvořák, Bernstein, Gershwin)  
Czech Collegium  
Soloists - V. Kozderka - trompet, N.Chrobáková - soprano

14.11. - Sunday - 5.30 p.m.

16.11. - Tuesday - 5.30 p.m.

15.11. - Monday - 5.30 p.m.

Spanish Synagogue  
**The Best of Famous Jewish Songs and World Musicals**  
West Side Story, My Fair Lady, Evita, Cats, Phantom of Opera  
Porgy and Bess and Jewish traditional songs  
Czech Collegium  
Soloists - V. Kozderka - trompet, M.Šrumová - soprano

21.11. - Sunday - 5.30 p.m.

23.11. - Tuesday - 5.30 p.m.

Spanish Synagogue  
**The Best of Gershwin**  
Rhapsody in Blue, An American in Paris, Summertime  
Czech Collegium  
Soloist - V. Kozderka - trompet

24.11. - Wednesday - 5.30 p.m.

Spanish Synagogue  
**The Best of World and Czech Music**  
The Best of World and Czech Music (Bach, Mozart, Verdi, Rossini, Vivaldi, Smetana, Dvořák, Bernstein, Gershwin)  
Czech Collegium  
Soloists - V. Kozderka - trompet, N.Chrobáková - soprano

26.11. - Friday - 5.00 p.m.

**The Estates Theatre**  
Mozartissimo  
The Best Selection of Mozart's Operas: Die Zauberflöte, Don Giovanni, Entführung aus dem Serail, Le Nozze di Figaro  
Mozartissimo Chamber Opera  
Aleš Hrdyčich - bass baritone, Markéta Bechynová - soprano

28.11. - Sunday - 5.30 p.m.

30.11. - Tuesday - 5.30 p.m.

Spanish Synagogue  
**The Best of Gershwin**  
Rhapsody in Blue, An American in Paris, Summertime  
Czech Collegium  
Soloist - V. Kozderka - trompet

29.11. - Monday - 5.30 p.m.

Spanish Synagogue  
**The Best of Famous Jewish Songs and World Musicals**  
West Side Story, My Fair Lady, Evita, Cats, Phantom of Opera  
Porgy and Bess and Jewish traditional songs  
Czech Collegium  
Soloist - V. Kozderka - trompet, M.Šrumová - soprano

1.12. - Wednesday - 5.30 p.m.

Spanish Synagogue  
**The Best of Famous Jewish Songs and World Musicals**  
West Side Story, My Fair Lady, Evita, Cats, Phantom of Opera  
Porgy and Bess and Jewish traditional songs  
Czech Collegium  
Soloists - V. Kozderka - trompet, M.Šrumová - soprano

2.12. - Thursday - 5.30 p.m.

Spanish Synagogue  
**Jewish Mystical Melodies**  
J.Bock: Fiddler on the roof  
Alexander Shonert - violin, Natalia Shonert - piano

5.12. - Sunday - 5.30 p.m.

Spanish Synagogue  
**The Best of Gershwin**  
Rhapsody in Blue, An American in Paris, Summertime  
Czech Collegium  
Soloist - V. Kozderka - trompet

8.12. - Wednesday - 5.30 p.m.

13.12. - Sunday - 5.30 p.m.

19.12. - Sunday - 5.30 p.m.

Spanish Synagogue  
**The Best of Famous Jewish Songs and World Musicals**  
West Side Story, My Fair Lady, Evita, Cats, Phantom of Opera  
Porgy and Bess and Jewish traditional songs  
Czech Collegium  
Soloists - V. Kozderka - trompet, M.Šrumová - soprano

9.12. - Thursday - 5.30 p.m.

15.12. - Wednesday - 5.30 p.m.

Spanish Synagogue  
**The Best of World and Czech Music**  
The Best of World and Czech Music (Bach, Mozart, Verdi, Rossini, Vivaldi, Smetana, Dvořák, Bernstein, Gershwin)  
Czech Collegium  
Soloists - V. Kozderka - trompet, M.Šrumová - soprano

12.12. - Sunday - 5.30 p.m.

Spanish Synagogue  
**The Best of Gershwin**  
Rhapsody in Blue, An American in Paris, Summertime  
Czech Collegium  
Soloist - V. Kozderka - trompet

# ABC per i turisti / ABC for tourists

Visitare a Praga i monumenti ed i siti di interesse culturale è sicuramente d'obbligo, un'esperienza da non perdere!! Ecco alcune informazioni pratiche certamente utili che vi aiuteranno nei vostri spostamenti.

## MONUMENTI:

I monumenti a Praga osservano generalmente l'orario d'apertura dalle 9 del mattino fino alle 17 del pomeriggio. Gli orari sono leggermente ridotti in inverno e più lunghi in estate. Non mancano siti che osservano anche l'apertura serale specialmente nel periodo estivo e autunnale.

I prezzi per l'ingresso a monumenti, musei e gallerie si aggirano, per la maggior parte, tra le 50 e le 120 Korone, mentre il prezzo per l'accesso ad alcuni musei privati può essere più alto. I prezzi d'ingresso più alti sono quelli per le zone più famose, che sono quelle del **Castello di Praga** (350 Kc) e del **Museo Ebraico** (300 Kc). Alcuni siti prevedono l'ingresso gratuito un giorno al mese.

Molto in uso per chi vuole vedere Praga in tutti i suoi monumenti è la **Card turistica**.

La card turistica di Praga (Prague Card) è una tessera valida 4 giorni che permette l'ingresso in più di **50 monumenti e musei praguesi**. Sicuramente ricomprende tutti i più famosi musei, monumenti e gallerie della città.

Oltre alla card, è possibile anche acquistare il biglietto turistico per il trasporto pubblico urbano valido tre giorni al prezzo di 330 korone.

La Praguecard ha un periodo di validità di 4 giorni, è strettamente a nome del possessore e non è trasferibile.

Il Prezzo è di 790 Korone (circa 33 Euro) per gli adulti e di 530 Korone (circa 22 Euro) per gli studenti.

La vendita avviene nei centri di informazione turistica, stazione, aeroporto ed è possibile anche acquistarla on-line. [www.praguecitycard.com](http://www.praguecitycard.com)

## Oggetti smarriti:

Di solito vengono riportati a: Karoliny Svetle 5, Praha 1 - tel. 00420 224 235 085

## Blocco carte di credito:

- American Express - tel. 00420 222 800 222
- Visa, MasterCard/Eurocard - tel.00420 227 771 111
- Diners Club - tel. 00420 267 197 450

## Giorni festivi in autunno:

- 28 settembre - Festa della repubblica
- 28 ottobre - Festa della indipendenza
- 17 novembre - Giornata per la libertà e la democrazia (Rivoluzione di velluto).

Visiting Prague, its monuments and its places of cultural interest is with no doubt a must, an experience not to be missed! Here are some practical and useful information that will help you in your tours.

## MONUMENTS:

Normally Prague monuments are open from 9hrs to 17hrs. In winter opening hours are shorter than in summer. There are also places which are open in the evening, especially in summer and autumn.

The admission tickets for monuments, museums and galleries are normally between 50 and 120 Crowns, while the price for the admission to some private museums can be more expensive. The most expensive admission tickets are the ones in the most renowned areas, as **Prague Castle** (350 Crown) and the **Hebraic Museum** (300 Crown). Some places offer a free entry day once a month.

For those who want to see all the monuments in Prague there is the **visitor Card**, which is normally the one used by the visitors.

The visitor card in Prague (Prague Card) has a 4 days validity, giving the possibility

to enter in more than **50 monuments and museums in Prague**. It certainly includes the most popular museums, monuments and galleries of the city.

In addition to the Prague Card it is also possible to buy the visitor ticket for the urban public transports, which is valid for 3 days at 330 Crown.

Prague Card is valid for 4 days and is strictly bound to the holder and can not be transferred.

The price for adults is 790 Crown (about 33 Euro) and 530 Crown (about 22 Euro) for students.

It is on sale in the tourist information centres, railway stations and airports and it is possible to buy it also on line at [www.praguecitycard.com](http://www.praguecitycard.com).

## Lost and found:

The objects are normally taken back to this address: Karoliny Svetle 5, Praha 1 phone 00420 224 235 085

## Credit cards blocking:

- American Express - phone 00420 222 800 222
- Visa, MasterCard/Eurocard - phone 00420 227 771 111
- Diners Club - phone 00420 267 197 450

## Public holidays in autumn:

- 28 September - Republic Day
- 28 October - Independence Day
- 17 November - Freedom and Democracy Day (Velvet Revolution).



# Musei a Praga /Prague museums



## ● MUSEO NAZIONALE

**Praga 1, Wenceslas Square 68**

Il più grande e più antico museo ceco, che ha sede nell'importante edificio neorinascimentale che domina piazza Wenceslao.

## ● MUSEO DI ANTONIN DVORÀK

**Praga 2, Ke Karlou 20**

Esposizione permanente, include la documentazione sull'opera e sulla vita del famoso compositore Ceco.

## ● MUSEO DI ALFONS MUCHA

**Praga 1, Panskà 7**

L'opera del pittore più rinomato dello stile Liberty.

## ● ESPOSIZIONE DI FRANZ KAFKA

**Praga 1, nam. Franze Kafki 5**

La sala ricordo sulla vita e opera del celebre rappresentante della letteratura tedesca di Praga.

## ● MUSEO DEI GIOCATTOLI

**Praga 1, Castello di Praga**

Seconda maggiore esposizione mondiale di giocattoli che include giocattoli dai tempi della Grecia ai giorni nostri.

## ● MUSEO DELLE MARIONETTE

**Praga 1, Karlova 12**

Marionette boeme tradizionali e moderne e da tutto il mondo.

## ● NATIONAL MUSEUM

**Praga 1, Wenceslas Square 68**

The largest and oldest Czech museum, located on the important neo-Renaissance building that dominates Wenceslas Square.

## ● ANTONIN DVORÀK MUSEUM

**Praga 2, Ke Karlou 20**

Permanent exhibition includes documentation on the activities and life of the famous Czech composer.

## ● MUSEUM OF ALFONS MUCHA

**Praga 1, Panskà 7**

The work of the most renowned painter of the Art Nouveau style.

## ● EXHIBITION OF FRANZ KAFKA

**Praga 1, nam. Franze Kafki 5**

This hall is dedicated to the life and work of the famous representative of German literature in Prague.

## ● MUSEUM OF TOYS

**Praga 1, Prague Castle**

Second largest world exhibition of toys, including toys from the time of Greece to the present day.

## ● MUSEUM OF THE MARIONETTES

**Praga 1, Karlova 12**

Traditional and modern Bohemian puppets from all over the world.





**Nazione:** Repubblica Ceca; Stato nato assieme alla Slovacchia nel 1993 dalla divisione della repubblica Cecoslovacca. La Repubblica Ceca fa parte dell'Unione Europea dal 1 maggio 2004.

**Repubblica Ceca Abitanti:** 10.300.000 circa

**Praga Abitanti:** 1.220.000 circa

**Praga Superficie:** 496 km<sup>2</sup>

**Religione:** il cattolicesimo è la più diffusa

**Documenti per l'espatrio:** carta d'identità o passaporto individuale in corso di validità. Dal 21 dicembre 2007 la Repubblica Ceca fa parte del trattato di Schengen che prevede la libera circolazione delle persone all'interno dei 27 stati europei aderenti al trattato.

**Valuta e cambio:** l'unità monetaria è la Corona Ceca (1 €uro equivale a Kc 25 circa). Il cambio può essere effettuato presso banche e uffici cambio. Le carte di credito vengono generalmente accettate. E' possibile prelevare in valuta locale dal Bancomat con le carte di credito abilitate. Attenzione a non cambiare soldi da persone sconosciute che purtroppo spesso in centro vi allettano con cambi favorevoli. Si tratta spesso di soldi falsi o fuori corso. E' prevista l'adesione all'Euro non prima del 2011.

**Lingua:** la lingua ufficiale è il Ceco. Diffuso è l'uso dell'inglese, tedesco, italiano.

**Nation:** Czech Republic; Czechoslovakia separated in 1993 to form 2 states the Czech Republic and Slovakia, the Czech Republic became part of the European Union on 1 may 2004.

**Czech Republic Population:** 10.300.000

**Prague Population:** 1.220.000

**Prague Surface area:** 496 km<sup>2</sup>

**Religion:** Catholicism the most wide spread

**Documents for emigration:** A valid Identity document or passport. From 21 December 2007, the Czech Republic is part part of the 27 European states under the Schengen treaty.

**Currency and exchange:** The unit of currency is the Czech Corona (€1 = Kc 25 roughly).

You can exchange your currency in a bank or in an exchange bureau. Credit cards normally are accepted. You can withdraw cash from the ATM with your credit card. Beware! Not to exchange money with strangers who entice or allure you with unbeatable exchange rates because sadly to say more often than not the money is false or out of circulation. The Euro will be in operation as the primary currency in 2011.

**Language:** The official language is Czech but the people also speak English, German and Italian.



## Telefono:

Per telefonare all'estero fare sempre il prefisso internazionale seguito dal prefisso della città e dal numero telefonico. Per l'Italia il prefisso internazionale è 0039.

I telefonini italiani dei gestori come Tim, Vodafone, Wind funzionano regolarmente.

Vi consigliamo prima di partire di controllare se il vostro telefonino ha il roaming attivato.

## Servizio sanitario:

Pronto soccorso per adulti Via Palackého 5, Praga 1  
tel. +420 224 949 181

Pronto soccorso per bambini Via Palackého 5, Praga 1  
tel. +420 224 947 717

European Dental Center, Václavské nám. 33, Prague 1  
tel. +00420 224 22 89 84

Health Centre Prague

tel. +420 224 220 040, +420 603 433 833  
0-24 ore



## Telephone:

To phone overseas or another foreign country, always dial the "international prefix" followed by the "city prefix" and then the "telephone number", example US 001 212 555 3333.

Remember if you are taking your mobile phone to Prague make sure to ask your network provider to activate the roaming function.

## Medical Assistance:

Accident and Emergency for adults Via Palackého 5, Praga 1 - tel. +420 224 949 181

Accident and Emergency for children Via Palackého 5, Praga 1 - tel. +420 224 947 717

European Dental Center Václavské nám. 33, Prague 1, tel. +00420 224 22 89 84

Health Centre Prague

tel. +420 224 220 040, +420 603 433 833  
0-24 ore

# Zoo di Praga / Prague Zoo

Per gli amanti della natura e degli animali, lo zoo di Praga è il luogo perfetto da visitare. Aperto tutto l'anno si trova nelle vicinanze del Palazzo Trója a Praga 7. È il posto giusto per trascorrere una bella giornata con i bimbi ma anche per i grandi. Vi troverete anche una piccola seggiovia (con posti singoli) che sarà sicuramente divertente per i ragazzi. È possibile con un piccolo contributo "adottare" un animale cioè diventare amico di un animale dello zoo per un anno.



For nature and animals lovers, Prague zoo is the ideal place to be visited. It is open all year long and it is near Trója Palace at Praha 7. It is the right place to spend a beautiful day with your children, however it is interesting for adults too. There is also a small chair lift (with single seats) that will be with no doubt amusing for children. It is also possible, with a little donation, to "adopt" an animal from the zoo, that is you can become his friend for one year.

**Indirizzo:** U Trojského zámku 3/120, Prague 7  
**Come arrivarci:** Bus n. 112 dalla stazione di metro di Nádraží Holešovice (linea C), scendete alla fermata Zoologická zahrada (capolinea).  
**ORARIO DI APERTURA:**  
Settembre, Ottobre: 9.00 - 18.00  
Novembre, Dicembre: 9.00 - 16.00  
**PREZZI:** Adulti 150kc,  
Bambini dai 3 ai 15 anni: 100kc  
[www.zoopraha.cz](http://www.zoopraha.cz)

**Address:** U Trojského zámku 3/120, Prague 7  
**How to arrive:** Bus n. 112 from the underground station of Nádraží Holešovice (line C), get off at Zoologická zahrada stop (terminal).  
**OPENING HOURS:**  
September, October: 9.00hrs - 18.00hrs  
November, December 9.00hrs - 16.00hrs  
**TICKETS:** Adults 150kc,  
Children from 3 to 15 years: 100kc  
[www.zoopraha.cz](http://www.zoopraha.cz)

An advertisement for the 'Decadence Now' exhibition. The background is dark with a close-up of a human skull in profile. The text is in white and pink. At the top, 'Decadence Now' is written in a stylized font with a skull icon. Below it, 'VISIONS OF EXCESS' is written in pink. The dates '30/09/2010\_02/01/2011' are in white. The venue 'GALERIE RUDOLFINUM' and 'ALŠOVO NÁBŘEŽÍ 12 / PRAGUE 1' are listed. Below that, 'MUSEUM OF DECORATIVE ARTS IN PRAGUE' and '17. LISTOPADU 2 / PRAGUE 1' are mentioned. The website 'WWW.DECADENCENOW.EU' is at the bottom. Logos for partners like UniCredit Bank, Lidové noviny, Novitky, and others are at the very bottom.

# Come si dice? / How to tell?

## ITALIANO

- BUON GIORNO
- BUONA SERA
- BUONA NOTTE
- ARRIVEDERCI
- SÌ
- NO
- PREGO, PER FAVORE
- GRAZIE
- MI SCUSI
- AIUTO!
- SIGNORE
- SIGNORA
- APERTO
- CHIUSO
- DOVE È ?
- A SINISTRA
- A DESTRA
- DIRITTO
- LONTANO
- VICINO
- VIA
- PIAZZA (PIAZZALE)
- PONTE
- BUONO
- CATTIVO
- GRANDE
- PICCOLO
- POSSO AVERE IL CONTO  
PER FAVORE?

## ČESKÝ

- DOBŘÝ DEN
- DOBŘÝ VEČER
- DOBROU NOC
- NA SHLEDANOU
- ANO (often abbreviated to 'no)
- NE
- PROSÍM
- DEKUJÍ
- PROMINTE
- POMOC!
- PÁN
- PANÍ
- OTEVŘENO
- ZAVŘENO
- KDE JE..?
- DOLEVA
- DOPRAVA
- ROVNE
- DALEKO
- BLÍZKO
- ULICE
- NÁMESTÍ
- MOST
- DOBŘÝ
- ŠPATNÝ
- VELKÝ
- MALÝ
- ÚČET PROSÍM

## ENGLISH

- HELLO/GOOD DAY
- GOOD EVENING
- GOOD NIGHT
- GOODBYE
- YES
- NO
- PLEASE
- THANK YOU
- EXCUSE ME
- HELP!
- SIR
- MADAM
- OPEN
- CLOSED
- WHERE IS ?
- GO LEFT
- GO RIGHT
- STRAIGHT
- FAR
- NEAR
- STREET
- SQUARE
- BRIDGE
- GOOD
- BAD
- BIG
- SMALL
- MAY I HAVE THE BILL PLEASE?



[www.hotelpraga.eu](http://www.hotelpraga.eu)

**HotelPraga.eu**

IL PRIMO PORTALE CON TUTTI  
GLI HOTEL A PRAGA

THE FIRST WEB PORTAL WITH  
ALL HOTELS IN PRAGUE

[info@hotelpraga.eu](mailto:info@hotelpraga.eu)

INFO: Bilkova 11 - 110 00 PRAHA 1 Tel. +420 222 310 733 - [info@hotelpraga.eu](mailto:info@hotelpraga.eu)

# 3 giorni a Praga!! / 3 Days in Prague!!

**Primo Giorno: Piazza Orologio, Quartiere ebraico, Ponte Carlo**  
**First Day: Old Town Square, Jewish Quarter, Charles Bridge**

## PIAZZA DELLA CITTÀ VECCHIA

La **Piazza della Città Vecchia** è il cuore di Praga. Splendidamente restaurata, è un ottimo posto per iniziare a visitare Praga. Troverete le guglie gotiche della **Chiesa Týn** che domina la piazza e l'**Orologio astronomico** sul Municipio della Città. Non vi pentirete di una salita in cima alla torre. Al centro della piazza c'è la statua del riformatore religioso Jan Hus arso vivo nel 1415.

## OLD TOWN SQUARE

The **Old Town Square** is the heart of Prague. It has been beautifully restored and it is a good place to start your Prague visit. You will find there the Gothic spires of the **Týn Church** towering over the square and the **Astronomical Clock** on the Old Town Hall on the opposite side of it. The square's center is also home to a statue of religious reformer Jan Hus.

## TORRE DELLE POLVERI E MUNICIPIO

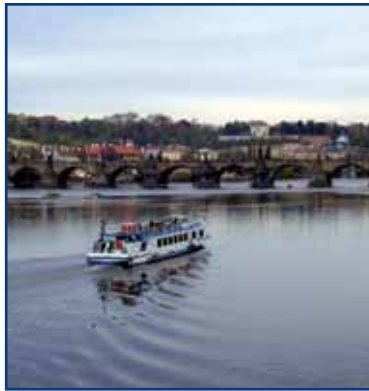
Vicino alla Piazza dell'Orologio a **Náměstí Republiky** si trovano la **Casa Comunale** e la **Torre delle Polveri**. La Casa Comunale risale al 1905-1911. Vi si trova uno splendido Art Nouveau caffè-bar. Proseguire lungo la **Celetná** verso la Torre delle Polveri, uno degli ingressi storici della Città Vecchia. E' stata eretta nel 1475. La torre è aperta ai visitatori tutto l'anno

## POWDER TOWER AND MUNICIPAL HOUSE

Near the Old Town Square is situated on **Náměstí Republiky** Municipal House and Powder Tower. The Municipal House was built in 1905-1911. Walk down **Celetná** to the **Powder Tower**, one of the historical entrances to the Old Town. Was found in 1475. The tower is open to visitors all year round.

## QUARTIERE EBRAICO

Il **quartiere ebraico (Josefov)** non è lontano dalla Piazza dell'Orologio. E' un luogo meraviglioso e attualmente molto alla moda. Culturalmente il Museo Ebraico amministra: la Sinagoga Maisel, la Sinagoga Pinkas, la Sinagoga Spagnola, il vecchio cimitero, la Sinagoga Claus, e il salone delle feste.



## JEWISH QUARTER

The **Jewish Quarter (Josefov)** is not far from Old Town Square. The Jewish Museum administers the following sites: the Maisel Synagogue, the Pinkas Synagogue, the Spanish Synagogue, the Old Jewish Cemetery, the Claus Synagogue, and the Ceremonial Hall.

## PONTE CARLO

E' il simbolo di Praga. Attraversa il **fiume Moldava** per 520 metri. Ci sono due Torri agli ingressi aperte ai visitatori. La costruzione iniziò nel 1357 sotto il re Carlo IV, e terminò nel 15° secolo. Il Ponte Carlo era utilizzato come collegamento più importante tra il centro, il Castello e le zone adiacenti fino al 1841.

## CHARLES BRIDGE

Cross the River Vltava over the famous, 520 metres long **Charles Bridge**. There are two Leader Town Towers, open to visitors. Its construction started in 1357 under the auspices of King Charles IV, and finished in the beginning of 15th century.

# 3 giorni a Praga!! / 3 Days in Prague!!

## Secondo Giorno: Zona del Castello e Mala Strana Second Day: Prague Castle Area, Lesser Town

### MONASTERO DI STRAHOV

Si può iniziare la giornata con la visita alla zona del Castello (Hradcany) e poi continuare a Malá Strana. Vi suggeriamo di prendere il tram 22 o 23. Vi porterà alla parte alta del castello così a piedi sarete in discesa fino a Mala Strana. Se partite dal centro di Praga, scendere a Pohorelec, e proseguite in direzione **Monastero di Strahov** e Castello. Iniziate la visita al monastero di Strahov con il suo bel Convento e Biblioteca. E' stato fondato nel 1140. Un percorso piacevole da seguire dopo la visita di Strahov è quello di entrare nella zona del Castello a piedi da Loretánská a Hradcanské náměstí (Piazza Castello).



### STRAHOV MONASTERY

You can start your day with a visit to the Prague Castle area (Hradcany). From there you can continue to Lesser Town (Malá Strana). We suggest you take tram 22 or 23 stop at Pohorelec. This will put you above the castle and you will end up walking downhill to the Lesser Town area. Start your tour at the **Strahov Monastery** with its beautiful Convent and Library. It was

found in 1140. An enjoyable route to follow after visiting Strahov is to enter the castle area by walking down Loretánská to **Hradcanské náměstí** (Castle Square).

### CASTELLO DI PRAGA

Non un tipico castello sulla collina, ma una serie di edifici, chiese, la cattedrale e centinaia di anni di storia. Prima di attraversare l'ingresso del castello, a piedi, a destra c'è una magnifica vista panoramica di Praga. Sul cortile vedrete la **Cattedrale di San Vito**. Si può visitare la Basilica di San Giorgio e il Convento con il monastero. Un altro luogo, da vedere visitando l'area del castello è il famoso Vicolo d'oro.

### PRAGUE CASTLE

You will not find a single castle on the hill, but a series of buildings, a few churches and hundreds of years of history. Before walking through the castle entrance, walk to your right for a nice view overlooking Prague. On the courtyard you will see the St. *Vitus Cathedral*. You can visit there St. George's Basilica and St. George's Convent. Another place you should see is the Golden Lane with tiny houses.



### MALA STRANA

Dopo il castello, a piedi, attraverso i giardini o scendendo la storica via **Nerudova** fino a *Malostranské náměstí*, troverete il cuore di Malá Strana. Nel centro della piazza c'è la magnifica cattedrale barocca di San Nicola con una bella cupola e il campanile. Proseguite per una passeggiata sull'**Isola di Kampa**.

### LESSER TOWN

After exploring the castle area, walk through the gardens or take the historic **Nerudova Street** down to **Malostranské náměstí**,

the heart of Lesser Town. In the centre of the square is the magnificent Baroque St. Nicholas Cathedral with a beautiful dome and belfry. Then spend some time on **Kampa Island**

# 3 giorni a Praga!! / 3 Days in Prague!!

## Terzo Giorno: Città Nuova e Collina di Petřín Third day: Prague's New Town and Petřín Hill

### PIAZZA WENCESLAO

L'itinerario del terzo giorno, meno impegnativo, lascia il tempo per visite, shopping o passeggiate per le strade e giardini di Praga. Inizieremo il tour da **Piazza San Venceslao**. La piazza è la più grande di Praga e anche famosa per la "Primavera di Praga". Nella parte superiore della piazza si trova il Museo Nazionale. Di fronte al museo si trova la Statua di S. Venceslao, duca e patrono della Boemia.

### WENCESLAS SQUARE

The itinerary of the third day is less busy to give time to visit different museum, to shop or just walk through the streets and gardens of Prague. We will start the tour on **Wenceslas Square**. Wenceslas Square is the biggest square in Prague. The upper part of the square is marked by the building of National Museum. In front of the museum is situated the Statue of St. Wenceslas, a duke and a patron of Bohemia.

### TEATRO NAZIONALE

Continuando per Národní trída, incontrerai negozi e gallerie commerciali. Arriverai al Teatro Nazionale. E' uno dei simboli di identità nazionale ceca e anche della scena culturale europea. L'originale teatro progettato da Josef Zitek è stato inaugurato nel 1881. IL **Teatro Nazionale** è sede di spettacoli teatrali di opera, teatro e balletto.

### NATIONAL THEATRE

Continue to Národní trída, first you will see its modern glass panelled part and then the original historical building. The National Theatre is the Czech Republic's representative stage. It is one of the symbols of Czech national identity. **The original theatre** designed by Josef Zíték was opened in 1881. The National Theatre stages performances in opera, drama and ballet.

### COLLINA DI PETŘÍN E OSSERVATORIO

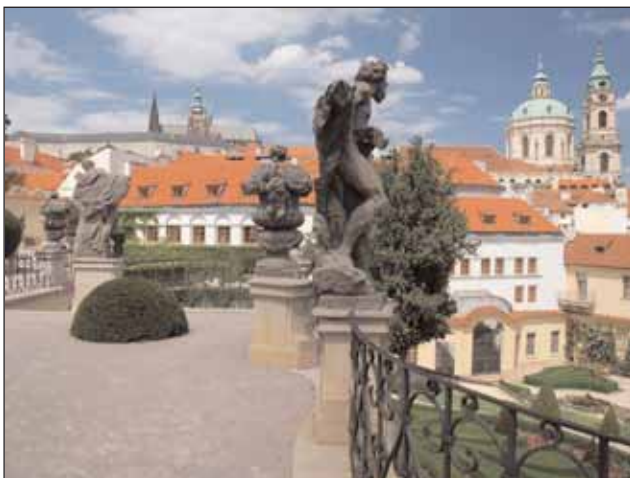
Non lontano dal Teatro Nazionale attraversando il fiume si raggiunge la **collina di Petřín**. In cima alla collina, non lontano dalla stazione ferroviaria funicolare sulla destra c'è la Torre dell'Osservatorio alta 60 metri. E' stata costruita nel 1891. Dall'alto si gode una magnifica vista sulla città.



### PETŘÍN OBSERVATION TOWER

Not far from the National Theatre across Most Legii is Petřín Hill. At the top of the hill, not far from the funicular railway on the right is **Petřín Observation Tower**, 60 metres. It was built in 1891. There is a magnificent view of the city.

# Taxi a Praga / Taxis in Prague



Per evitare spiacevoli inconvenienti, vi forniamo qualche consiglio per essere prudenti:

- Preferibilmente non salite sui taxi in sosta davanti alle stazioni ferroviarie o ai luoghi turistici.

- Se volete prendere un taxi per strada, assicuratevi sempre che si tratti di un vero taxi (regolarmente registrato).

- Il lampeggiante giallo sul tetto deve essere permanente e deve comparire la scritta TAXI in caratteri neri su entrambi i lati, inoltre deve essere visibile il nome della compagnia ed il numero della licenza.

- Se prendete un taxi per strada tentate di sapere sempre in anticipo quando vi costerebbe una corsa per la destinazione richiesta.

- A fine corsa, avete il diritto di richiedere al conducente una ricevuta di pagamento scritta che può servire per eventuali rimborsi di spese viaggio. Se questi rifiuta, non pagate la corsa.

- E' consigliabile chiamare un taxi per telefono da una di queste affidabili e cortesi compagnie che rispondono anche in lingua inglese, in quanto le chiamate filtrate dalla centrale rendono più corretti e responsabili i taxisti. Inoltre vi possono fornire anche un preventivo indicativo del prezzo della corsa:

To avoid unpleasant problems, we give you some advices in order to be careful:

- Preferably do not use taxis which are parking in front of railways stations or tourist places.

- If you want to take a taxi on the road, make always sure that it is a real taxi (properly licensed).

The yellow flashing light system on the roof shall be fixed and it shall appear the wording

TAXI in black characters on both sides, furthermore the company name and the licence number shall be readable.

- If you take a taxi on the road, always try to know in advance the cost of the run for the requested destination.

- At the end of the run you have the right to ask the driver a payment receipt that can be used for travel expenses possible refunds. If he refuses it, do not pay the run.

- We suggest to call the taxi by phone from one of these reliable and kind companies answering also in English, because the calls filtered by the call centre make the taxi drivers more correct and responsible. Furthermore they can also give you an indicative estimated price for your run.

**AAA Taxi 140 14 o 222 333 222, [www.aaa-taxi.cz](http://www.aaa-taxi.cz)**

**City taxi - 257 257 257, [www.citytaxi.cz](http://www.citytaxi.cz)**

**Profi taxi - 14 015, [www.profitaxi.cz](http://www.profitaxi.cz)**

**Halo taxi - 244 114 411 [www.halotaxi.cz](http://www.halotaxi.cz)**

**Sedop - 841 666 333, [www.sedop.cz](http://www.sedop.cz)**



**HRADČANY**

**MALA STRANA**

**JOSEFOV**

**NOVE MEŠTĚ**

**VYSEHRAD**

**SMÍCHOV**

**SANTOSKA**

Milady Horákové

CHOTKOVY SÁDKY

Mánesův most

STRELECKÝ OSTROV

SLOVANSKÝ OSTROV (ZOFM)

Matoušova SÁDKY

Nový Sád

Vilém Svoboda

LOBKOVICKÁ ZÁHRADA

STRAHOVSKÁ ZÁHRADA

RŮŽOVÝ SÁD

PĚTRÍNSKÉ SÁDKY

KINŠKÉHO ZÁHRADA

Kartouzská

Piženská

Radlická

Koruně

Na Svaté

Na Březnici

Na Václavce

Na Václavce

Na Václavce

Na Václavce

Vrbatova

Dienzenhoferovy

Palackého

Palackého

Palackého

Palackého

Palackého

Palackého

Palackého

Palackého

Palackého

Palackého

Klarov

Čechův most

Edvarda Beneše

Edvarda Beneše

Edvarda Beneše

Edvarda Beneše

Edvarda Beneše

Edvarda Beneše

Edvarda Beneše

Edvarda Beneše

Edvarda Beneše

Edvarda Beneše

Edvarda Beneše

Edvarda Beneše

Edvarda Beneše

Edvarda Beneše

Edvarda Beneše

Edvarda Beneše

Edvarda Beneše

Edvarda Beneše

Edvarda Beneše

Edvarda Beneše

Edvarda Beneše

Edvarda Beneše

Edvarda Beneše

Edvarda Beneše

Edvarda Beneše

Edvarda Beneše

Edvarda Beneše

Edvarda Beneše

Nový Svět

Loreánské nám.

Uvoz

Stražovský náhřez

Stražovská

Olympijská

Chaloupeckého

Jezdecká

Sermířská

Na Hřebenkách

Na Hřebekáčích

Svédská

Zapova

Wygomska

Grážlův

Piženská

Vřehlického

Husovy Sady

Na Vánečku

Fráňův

U Blaženky

U Mírovny

U Mírovny

U Mírovny

U Mírovny

U Mírovny

U Mírovny

U Mírovny

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho

Marieho



**CARTINA DI PRAGA  
MAP OF PRAGUE**

- 1 **Youreality Group**  
Page 2
- 2 **You&Media Group**  
page 17
- 3 **BM Art Agency**  
page 6
- 4 **Palladium**  
page 32
- 5 **Café del sole**
- 6 **National Marionette  
Theatre** page 4
- 7 **Peklo restaurant**  
page 25
- 8 **K5**  
page 31
- 9 **Yoursidence Group**  
page 26
- 10 **River Cruise**
- 11 **Futurum Music Bar**  
page 29
- 12 **Lucerna Music Bar**  
page 29
- 13 **Triton Restaurant**

**Milano Marittima Life**  
Page 26

**Hotel a Praga**  
Page 11

**PER LA TUA  
PUBBLICITÀ  
CONTATTACI:**

**FOR YOUR  
ADVERTISING  
CONTACT US AT:**



**info@youandmedia.cz**  
**tel: +420 222 310 746**  
**www.youandmedia.cz**

**Number 11**  
**Autumn 2010**

**YouinPrague.cz**

**Is printed in 10.000 copies**  
**Tiratura 10.000 copie**



# Piantina Metro / Subway Map



## Numeri Utili / Useful Phone Numbers

**150**



FIRE DEPARTMENT

**155**



AMBULANCE

**156**



MUNICIPAL POLICE

**158**



POLICE

### PHARMACY NONSTOP

+ Praha 1, Palackého 5

224 94 69 82

+ Pharmacy U sv. Ludmily

Praha 2, Belgická 37

225 51 97 31

+ Thomayer Hospital

Praha 4, Vindenska 800

261 084 01

+ Pharmacy Anđel

Praha 5, Stefanikova 6

227 320 194 - 225 320 918

+ Pharmacy Berytos

Praha 6, Vitezne namesti 13

224 325 520

+ Fakultni nemocnice Bulovka (Bulovka Hospital)

Budinova

266 082 017

### 112 EMERGENCY CALL



Prague Information Service  
 Praha 1, Na Prikope 20  
 12444

## IN METRO

La metropolitana di Praga mette a disposizione dei passeggeri tre linee e un numero complessivo di 41 stazioni. I treni circolano dalle 5 del mattino fino a mezzanotte. Durante le ore di punta l'intervallo tra un treno e l'altro è di 2-3 minuti circa, 4-10 minuti nelle altre ore della giornata. Tutte le stazioni sono dotate di accessi con scale mobili, alcune sono attrezzate per l'accesso ai disabili.

### LE LINEE ATTUALI DELLA METRO SONO:

**Linea A (Verde)** - da est ad ovest, da Depo Hostivar to Dejvická

**Linea B (Gialla)** - da est ad ovest, da Cerný Most a Zlicín

**Linea C (Rossa)** - da nord a sud, da Letnany to Háje

## IN TRAM

Le linee della rete tranviaria sono ben articolate in tutto il centro città e spesso collegano i loro percorsi a quelli della metro. Questo mezzo è un'ottima alternativa per chi attraversa la città di giorno e anche di notte, visto che esistono corse anche dopo mezzanotte.

## IN AUTOBUS

Il servizio di autobus opera prevalentemente nelle aree non coperte dal servizio di tram e nelle aree suburbane e fornisce anch'esso alcune linee notturne.

### BIGLIETTI TRASPORTI PRAGA

Il sistema di trasporto pubblico di Praga utilizza due tipi di biglietto.

- **Biglietto semplice** (corsa breve) 18 kc

Questo biglietto può essere usato una sola volta su di un solo mezzo di trasporto e non permette trasferimenti. Il biglietto è valido per 20 minuti dalla convalida su tram e autobus o per quattro stazioni in metropolitana, consentendo trasferimenti tra stazioni per un massimo di 30 minuti. Questo tipo di biglietto non è valido sui tram e autobus notturni e sulla funicolare di Petřín.

- **Biglietto di trasferimento** (corsa lunga) 26 Kc

Questo biglietto può essere usato su ogni mezzo pubblico e consente trasferimenti tra linee diverse e mezzi diversi (da metropolitana a tram, da tram ad autobus, ecc.). Il biglietto è valido 75 minuti dalla convalida (90 minuti nel fine settimana, festivi e dalle 20.00 alle 5.00 nei giorni lavorativi).

Sia i biglietti singoli che quelli di trasferimento sono venduti da macchine automatiche di colore giallo situate ad ogni fermata della metropolitana (istruzioni anche in inglese), presso le biglietterie in alcune fermate della metropolitana e tram, nei Tabák/Trafika (tabaccai), in alcune edicole e negli uffici del turismo.

Il biglietto deve essere obliterato all'ingresso della metropolitana o sui tram e autobus per segnalare l'inizio del periodo di validità.

### Pass

Esistono diversi Pass di breve e lunga durata che permettono l'utilizzo di tutti i mezzi di trasporto senza limitazione.

- **Pass di breve durata** (turistici)

Pass di 24 ore : 100 Kc

Pass di 3 giorni: 330 Kc

Pass di 5 giorni: 530 Kc



### Types of Passes for tourists

Pass 24 hour: 100 Kc

Pass 3 days: 330 Kc

Pass 5 days: 500 Kc

## METRO

The Prague underground is comprised of 3 lines and 41 stops. The operating hours are from 05h00 to midnight. At peak hours, the trains will circulate at 2-3 minute intervals otherwise normally 4-10 minutes. All the stops are equipped with escalators and some with a lift for the disabled.

### THE METRO LINES ARE:

**Line A (Green)** - from east to west, from Depo Hostivar to Dejvická

**Line B (Yellow)** - from east to west, from Cerný Most to Zlicín

**Line C (Red)** - from north to south, from Letnany to Háje

## THE TRAM/TROLLEY

The tram lines are well structured and organized between the trams and metro you can move from one point of town to the next without moving a muscle (theoretically speaking). The Tram is also a convenient mode of transport for sight-seeing and it operates until after midnight.

## THE BUS

The bus system operates widely in areas that are not covered by the tram and in suburban areas, where some lines run till after midnight.

### PRAGUE PUBLIC TRANSPORT TICKET

Prague public transport uses two types of tickets.

- **Easy Ticket** (short trips) 18 kc

The ticket is valid for 20 minutes from the time it is validated or obliterated on a bus or tram, or for a trip not more than 30 minutes in the metro allowing you to transfer from one line to the next four times. This ticket is not valid for during night hours on the bus or tram and the Petřín cableway.

- **Transfer Ticket** (long trips) 26 Kc

This kind of ticket can be used on every mode of transport and allows transfers from different lines and different means of transport (from the metro to tram, and then to bus etc). The ticket is legitimate for 75 minutes from time of validation (90 minutes on the weekends, public holidays and from 20.00 to 05.00 everyday during the week).

Both tickets can be bought at yellow machines in the subway at every stop, or at the ticket office only at some metro and tram, at the tobacconists Tabák/Trafika, newsagents and tourism offices.

Your ticket must be obliterated before you use public transport.

**Pass** You can also purchase short and long trip passes, with unlimited use for e.g.:

### Affitto a breve termine / Short term rent

*Bilkova - Praha 1*



Commento: Appartamento arredato in Praga 1 vicino alla Piazza dell'Orologio. Perfetto per brevi soggiorni.

Apartment fully equipped, 52 mt in Josefov, close to Old Town Square. Perfect for short term rent.

**Prezzo: da 39€/giorno Price from 39€/per day**

### Affitto /For Rent

*Bilkova - Praha 1*



Appartamento arredato di lusso 56mq (2+kk) in Josefov vicino alla Piazza dell'Orologio, portiere 24 ore

Apartment fully equipped ,56mq (2+kk) mt in Josefov close to Old Town Square, porter 24hr

**Prezzo 30.000kc/mese – Price 30.000kc/monthly**

### Affitto /For Rent

*Oldrichova - Praha 2*



Appartamento completamente ristrutturato di 45mq (2+kk) vicino Vysehrad in palazzo storico

Apartment completely reconstructed in modern style, 45 mt (2+kk) Historical building close to Vysehrad

**Prezzo 17.000kc/mese - Price 17.000kc/monthly**

### Affitto /For Rent

*Josefov P1 - Bilkova- Praha 1*



Appartamento di lusso di 86 mq a Praga 1, Via Bilkova Quartiere ebraico. Ottima località. Palazzo storico, portiere 24 ore

We offer luxury fully furnished apartment in Prague 1 for rent. Situated on Bilkova street Prague 1. (86 mt) In the building Porter 24 h **Prezzo 40.000kc/mese Price 40.000kc/monthly**

### Affitto /For Rent

*Husitská - Zizkov - Praha 3*



Ufficio ristrutturato di 65 mq a Praga 3 Via Husitská. Ci sono 4 stanze e bagno. Ottima località vicino alla fermata dell'autobus.

Reconstructed office space in Prague 3 for rent. Situated on Husitská street close to bus stop. There are 4 rooms and toilet. ( 65 mq)

**Prezzo 19.000kc/mese Price 19.000kc/monthly**

### Affitto /For Rent

*Kostnické náměstí - Zizkov - Praha 3*



Appartamento di lusso completamente ristrutturato e arredato di 65 mq (2+kk) in palazzo storico, Disponibile anche per breve termine

Apartment completely reconstructed and equipped in modern style, 65 mt (2+kk) in Historical building. Short term rent is possible too.

**Prezzo 28.000kc/mese - Price 28.000kc/monthly**

# Castelli della Rep. Ceca / Czech Republic Castles

Sono ancora poco conosciuti ma ben presto diventeranno una risorsa importante ed una meta turistica e culturale di prim'ordine. Sia in **Boemia** che in **Moravia** vi sono castelli o ville signorili molto importanti che non hanno niente da invidiare alle altre parti di Europa e visitarli è come raccogliere in una mano un attimo romantico e di storia. Solo in Boemia ne sono censiti più di 2000! Oltre ai castelli potrete visitare le annesse gallerie, potrete assistere a concerti di musica antica, a tornei di scherma o alla vita del mercato medievale. In molti castelli e palazzi nobiliari è possibile trascorrere anche una romantica notte. Ecco due esempi di castelli già molto famosi:

## IL CASTELLO DI KARLSTEJN:

Con una media di 300.000 visitatori all'anno **questo castello è sicuramente uno dei monumenti più famosi e importanti della Rep. Ceca**. Situato a meno di 30 km da Praga è immerso completamente nel verde del Parco Naturale del Carso boemo. Questo castello è nato per la volontà di Carlo IV di Lussemburgo (1348). Ideato allo scopo di proteggere i gioielli della corona, sembra sia stato costruito anche allo scopo di far sapere al mondo la sua completa devozione alla religione. E' molto visitato in quanto anche vicino a Praga. In Primavera si possono trovare spesso manifestazioni storiche in costume. E' aperto tutti i giorni in primavera tranne il lunedì dalle 9 del mattino fino alle 17. In luglio e agosto chiude alle 18.

**Come arrivarci:** il modo più comodo ed economico è quello di prendere il treno locale che parte dalla stazione centrale di Praga (Hlavni nadrazi), e ferma direttamente a Karlstein dove a piedi si raggiunge comodamente il castello.

[www.hradkarlstejn.cz](http://www.hradkarlstejn.cz)

## IL CASTELLO DI KONOPISTE:

Con 250.000 visitatori all'anno questo è il secondo castello in ordine di importanza tra tutti quelli presenti nella Repubblica Ceca. Il castello di Konopiste è stato fatto fondare nel XIV secolo dai signori di Benesov cittadina situata a due passi dalla verdissima valle del fiume Sazava. Questo castello è ritenuto unico sotto l'aspetto architettonico anche per la somiglianza alla concezione francese di castello. Motivazioni per cui un visitatore dovrebbe scegliere questo castello potrebbero essere la collezione d'arte dal Gotico all'età odierna. Per non parlare degli innumerevoli animali imbalsamati e i trofei di caccia presenti ovunque. Bellissimo anche il grande parco.

**Come arrivarci:** Dalla stazione centrale di Praga (Hlavni nadrazi), direzione Tabor, fermata a Benesov u Prahy.

Dalla stazione a piedi 15 minuti per arrivare al castello. Oppure in autobus partendo dalla stazione Bus di Praga a Florenc.

In auto seguire l'autostrada Praga-Brno e uscire a Mirosovice (Exit 21) poi seguire le indicazioni turistiche. Si parcheggia alla base del castello.

[www.zamek-konopiste.cz](http://www.zamek-konopiste.cz)

The are still quite unknown but they will be soon an important resource and a top tourist and cultural destination. Both in **Bohemia** and in **Moravia** there are very important castles and noble villas that have nothing to envy to the other European places and when you visit them it is like grasping in one hand a romantic moment of the history. Only in Bohemia there are officially more than 2000 castles! In addition to the castles you can visit the nearby galleries, you can attend ancient music concerts, fencing tournament or the medieval market life. It is also possible to find accommodation for one night in many aristocratic castles and palaces



## KARLSTEJN CASTLE:

With an average of 300,000 visitors a year this castle is with no doubt one of Czech Republic most renown and important castles. It is at less than 30km from Prague and it stands completely in the green of the Bohemian Karst Natural Park. Charles IV of Luxembourg ordered to build this castle (1348). His purpose was to protect the jewels of the crown, it seems it was also built to let the world

know his full devotion to the religion. It is very visited because it is very close to Prague. In spring there are often historical exhibitions in period costumes. It is open every day in spring, Mondays excluded from 9hrs to 17hrs. In July and August it closes at 18hrs.

**How to arrive:** the most comfortable and cheap way is to take the local train leaving from Prague railways central station (Hlavni nadrazi), and it stops directly at Karlstein, where you can easily reach the castle by foot.

[www.hradkarlstejn.cz](http://www.hradkarlstejn.cz)

## KONOPISTE CASTLE:

This is the Czech Republic second important castle with 250,000 visitors a year. Konopiste castle was built in the XIV Century by the Lords of Benesov, a city close to the very green valley of Sazava river. This castle is considered unique under the architectonic point of view, also for being similar to the French castle conception. The reasons why a visitor should choose this castle could be found in the art collection from the

Gothic period to the modern age. There are also many embalmed animals and hunting trophies a bit everywhere. The wide park is very beautiful too.

**How to arrive:** From Prague central railways station (Hlavni nadrazi), direction Tabor, at the Benesov u Prahy stop. From the station there are 15 minutes walk to arrive at the castle.

Or by bus, leaving from Prague Bus station to Florenc.

By car, follow the Prague-Brno motorway and take the Mirosovice exit (Exit 21) then follow the tourist indications. You can park at the foot of the castle.

[www.zamek-konopiste.cz](http://www.zamek-konopiste.cz)

# TRITON RESTAURANT

TRADITION SINCE 1912

**HIDDEN TREASURE OF WENCESLAS  
SQUARE – STALACTITE CAVE  
IN THE CENTRE OF PRAGUE**

**AS IF YOU WERE IN ANOTHER WORLD**



TRITON Restaurant

Vaclavske nam. 26

110 00 Praha 1

Phone: +420.221 081 218

E-mail: [info@tritonrestaurant.cz](mailto:info@tritonrestaurant.cz)

Open: daily 12:00 – 23:00

On-line reservation:

[www.tritonrestaurant.com](http://www.tritonrestaurant.com)



## CASA ANDINA

Dušní 15, Prague 1  
Tel: +420 224 815 996  
[www.casaandina.cz](http://www.casaandina.cz)



## CHEZ MARCEL

Address: Haštalská 751/12, Prague 1  
Tel: +420 222 315 676  
[www.chezmarcel.cz](http://www.chezmarcel.cz)



## LA BODEGUITA DEL MEDIO

Kaprova 5, Prague 1  
Tel: +420 224 813 922  
[www.bodeguita.cz](http://www.bodeguita.cz)



## LA CASA ARGENTINA

Dlouhá 35, Prague 1  
Tel: +420 222 311 512  
[www.lacasaargentina.cz](http://www.lacasaargentina.cz)



## LA CASA BLU

La Casa Blu is a unique place and nowadays a non-conformist cult bar. It can be defined as a small non-smoking oasis with a few brush strokes of Mexico, Chile and Spain.

Address: Kozí 15, Prague 1  
Tel: +420 224 818 270  
[www.lacasablu.cz](http://www.lacasablu.cz)



## LARY FARY

The Lary Fary restaurant gives guests the change to travel around the world every time they visit. The one-of-a-kind interiors, which are embellished with a variety of fresh scents from all parts of the world will captivate any visitor seconds after entering the restaurant.

Address: Dlouhá 30, Prague 1  
Tel: +420 222 320 154  
[www.kolkovna.cz](http://www.kolkovna.cz)



## POTREFENÁ HUSA

Bílková 5, Prague 1  
Tel: +420 222 326 626  
[www.staropramen.cz](http://www.staropramen.cz)



## RESTAURACE NA BAŠTE

Landscape by the world famous architect Josip Plecnik. Awarded the Carlo Scarpa International Price.

Address: Zahradka Na Bašte, IV. courtyard, Prague 1  
Tel: +420 224 373 599  
[www.zlatecasy.cz](http://www.zlatecasy.cz)



## RESTAURANT FLAMBÉE

Already 16 years we are there to offer you a high and quality gastronomy. In the Romance vault from the 11th century, which is located near to the Old Town Square. Come to taste degusting menu of Czech as well as Mediterranean cuisine, days of oysters, truffles, asparagus, etc.

Address: Husova 5, Prague 1 - Tel: +420 224 248 512  
[www.flambee.cz](http://www.flambee.cz)



## RESTAURANT-CAFÉ SVATÉHO VÁCLAVA

What can restaurant boast with is Czech cuisine with meals prepared according to original old Czech recipes. From rich menu even fan of international cuisine can choose.

Address: Václavské náměstí 39, Prague 1  
Tel: +420 222 246 424 - [www.svatyvaclav.cz](http://www.svatyvaclav.cz)



## RESTAURANT MUSTEK

Our wide selection of meals predominantly includes specialities of Czech and international cuisine, you can taste excellent Pilsner beer and selected Moravian wines

Address: Na Mustku 8, Prague 1  
Tel: +420 224 219 974 - [www.restaurantmustek.cz](http://www.restaurantmustek.cz)



## RESTAURANT PEKLO

A unique restaurant in the 12th-century wine cellar of the cloister of Premonstratensian order Peklo's famous guest - King Charles IV.

Address: Strahovské nádvoří 1/132, Prague 1, Hradčany - Tel: +420 220 516 652



## RESTAURANT ZLATÁ ULICKA

The Golden Lane is the most romantic place at Prague Castle. Famous writer Franz Kafka spent some time here.

Address: Zlatá ulicka c.p. 31, Prague 1  
Tel: +420 224 373 658



## RETRO RESTAURANT AND CAFÉ BAR

We offer you an absolutely unique environment with a wide breakfast variety, quiet environment with an intimate atmosphere.

Address: Francouzská 4, Prague 2  
Tel: +420 603 176 111 - [www.retopraha.cz](http://www.retopraha.cz)



## TRITON RESTAURANT

Hidden treasure of Wenceslas square - stalactite cave in the center of Prague.

Address: Václavské nám. 26  
Tel: +420 221 081 218  
[www.tritonrestaurant.com](http://www.tritonrestaurant.com)

# Dove si fa birra si vive bene!

## Where there's beer, there's prosperity!

**La birra è una delle bevande più antiche conosciute dall' uomo.** In Cechia la birra è stata sempre fatta di malto, luppolo e acqua. Poteva prepararla chiunque disponesse delle attrezzature e materiali necessari, soprattutto i feudatari e i clerici. Nel '200 furono fondate molte città reali dotate di privilegi, tra i quali molto importante proprio il diritto di fabbricazione della birra. Già nel '300 i mestieri di fabbricazione di birra e malto si specializzarono e successivamente furono istituite le indipendenti corporazioni artigiane.

**Non occorre ribadire che la birra ceca è la migliore del mondo! Provare per credere! Si distingue dalle birre straniere per la sua maggiore compostità. E' più amara e soprattutto suscita la sensazione irresistibile di non potersi fermarsi al primo boccale!** Il mercato ceco primeggia anche per la grande varietà delle birre. Oltre ai marchi conosciuti come Pilsner Urquell, Budvar di České Budejovice o Stropramen di Praga esiste una grande quantità di marchi locali con svariati sapori caratteristici. In passato, nel '700 per esempio, si contavano più di 1.200 produzioni locali, oggi ne sono rimaste circa 50. La maggior parte delle birre viene presentata direttamente anche nella fabbrica di produzione dove l'escursione termina ovviamente con una gustosa degustazione. Inoltre ci sono anche una ventina di ristoranti - minibirrifici - dove si può osservare il processo di fabbricazione direttamente durante la cena. Il più noto è sicuramente il birrifico U Fleku, che fabbrica la birra sin dal 1499.

**I Cechi detengono il record mondiale nel consumo della birra procapite. Bevono in media 160 litri all'anno, cioè 30 litri in più dei concorrenti campioni di birra – i Tedeschi. I Cechi hanno ottenuto questo titolo dopo la divisione della Cecoslovacchia.**



**Beer is one of the oldest drinks known to mankind.** In Bohemia beer was always made from malt, hops and water and everybody that had the opportunity and the raw materials could brew it, i.e. the feudal lords and church dignitaries. Many royal towns were established in the 13th century with various privileges, and one of the greatest was the right to brew beer. In the 14th century, the brewing and malting trades were separated from each other and two different guilds were created

**Czechs like to think that their beer is the best in the world, and those that don't agree with them should come and taste it. Czech beer tends to be more full-bodied and bitterer than foreign brews, and usually arouses the desire for more.** There are many different types of beer. Apart from the famous brews such as Pilsner Urquell, Budvar and Staropramen, there are also many local brands each with their own specific taste. In the past, for example in the 18th century, there were more than 1,200 brands. Today there are fifty. You can visit most of the breweries and taste their beer at the very source. There are also about twenty restaurants with their own micro-breweries, where you can follow the brewing process for yourselves. Maybe the most famous is U Fleku, which has been brewing beer since the year 1499.

**For several years now Czechs have held the world record in the amount of beer consumed per head of the population. They drink on average 160 litres a year, that is thirty litres more than the second biggest beer-drinkers, the Germans. The Czechs gained this title after the division of Czechoslovakia.**

### LE ZONE DI PRODUZIONE DELLA BIRRA

**Pilsen**, città che si trova a **Ovest di Praga**, è riconosciuta il luogo di nascita della birra stagionata **lager d'oro che tutto il mondo della birra cerca di copiare**. Ci sono centinaia di marchi Pils, Pilsner o Pilsener, però la prima birra originale riconosciuta in tutto il mondo è la **Pilsner Urquell**. Così gli amanti della birra arrivano in massa a Pilsen diventata la Mecca dei veri consumatori di birra. Importante zona di produzione della birra è anche la Boemia del Sud, zona caratteristica e molto ospitale. La fabbrica di birra più nota in zona è la Budejovický Budvar di České Budejovice.

### BREWING REGIONS

**Pilsen** is the recognised birthplace of **Pilsner lager, which the whole world has sought to copy**. Indeed, there are hundreds of beers in the world using the name Pils, Pilsner or Pilsener. However, the world's first and only original and authentic Pilsner is **Pilsner Urquell**. Beer-lovers from all over the world come to Plzen, which has become something of a brewing Mecca. Another famous beer-producing region is South Bohemia, which has justifiably become known as a very hospitable region. The most famous brewery in the region is Budvar in České Budejovice



Enter and touch 800 years of history at the unique jazz

**RESTAURANT PEKLO**, the oldest part of the Strahov Monastery, which even the King Charles IV loved to visit.

We offer you great Central European cuisine that has won many national gourmet awards. A rich selection of wines from around the world, and great, friendly and helpful staff.

Well known Prague jazz musicians perform in the Hell every night, the entrance is free. And what's the most important, we are the most romantic place you will find in Prague.

YOU'LL BE HAPPY TO PAY FOR YOUR SINS HERE.



Reservations: (+420) 220 516 652  
[www.peklo.com](http://www.peklo.com)  
Strahovské nádvoří 1, Praha 1-Hradčany

**Peklo**  
restaurant

*Praga offre una vasta scelta di ristoranti italiani e pizzerie di ottima qualità con buon servizio e prodotti tipici e vini di qualità. Ecco i suggerimenti di YouinPrague per passare piacevoli momenti a Praga accompagnati da piatti italiani.*

*Prague offers a wide choice of Italian restaurants and pizzerias in excellent quality with good service, typical products and good wines. Here are tips from YouinPrague to spend pleasant moments in Prague, in the company of Italian food.*

## **ALDENTE TRATTORIA ITALIANA**

The trattorias are styled after how they used to be; a place where farmers after a tiring day came to be recharged and nourished by a hot meal prepared by the most able women. Checkered table cloths, straw covered chairs, bread and homemade pasta.

Le Trattorie come quelle di una volta; luogo dove i contadini dopo una giornata faticosa andavano per essere ricaricati e alimentati da un pasto caldo preparato dalle donne più capaci. Tovaglie a scacchi, sedie coperte di paglia, pane e pasta fatti in casa

**Vezenská 4, - Prague 1 - [www.aldentetrattoria.cz](http://www.aldentetrattoria.cz)**

## **AMICI MIEI**

In the heart of Prague can be found the delicious and friendly restaurant, where you can taste the finest Italian foods accompanied by highly esteemed wines.

Nel cuore di Praga si trova il delizioso e accogliente ristorante, dove si possono gustare i migliori prodotti alimentari italiani accompagnati da pregiati vini

**Vezenská 5, Prague 1 - [www.amicimiei.cz](http://www.amicimiei.cz)**

## **PEPENERO**

**Bílková 4, Prague 1 - [www.pepe-nero.net](http://www.pepe-nero.net)**

## **PIZZERIA DONNA**

In a stylish and pleasant setting, enjoying excellent food as well as fine Italian wine.

In un ambiente elegante e piacevole, si può gustare il cibo eccellente ed anche vino italiano.

**Perlová 1, Prague 1- [www.pizzadonna.cz](http://www.pizzadonna.cz)**

## **PIZZERIA LE CINQUE CORONE**

The sober restaurant furnished in an austere style in an especial interior with rich architectural elements exclusively serves Italian working hard and established a show facility of Italian gastronomy in the Five Crowns in Prague. The restaurant has now been in meals based on hand-made fresh pasta and ingredients imported directly from Italy.

Il ristorante sobrio arredato in uno stile austero con ricchi elementi architettonici serve esclusivamente piatti italiani ricercati con la gastronomia delle Cinque Corone a Praga. Il ristorante è fondato su piatti a base di pasta fresca e ingredienti importati direttamente dall'Italia.

**Melantrichova 11, Prague 1**

**[www.lecinquecorone.cz](http://www.lecinquecorone.cz)**

## **PIZZERIA RUGANTINO**

Traditional Italian style, fast and pleasant service, 50 different pizzas and vegetarian menu, daily fresh homemade pasta and lasagne, only the best Italian products.

Tradizionale stile italiano, veloce e piacevole servizio, 50 pizze diverse e menu vegetariano, pasta fresca e lasagne fatte in casa con i migliori prodotti italiani

**Dušní 4, Prague 1- [www.rugantino.cz](http://www.rugantino.cz)**

## **RISTORANTE DA NICO**

Da Nico wine bar and ristorante represents the right combination of quality cuisine together with outstanding Italian wines. The restaurant's menu offers a variety of unique, well prepared dishes, ranging from traditional through creative recipes.

Da Nico, wine bar e ristorante, rappresenta la giusta combinazione di una cucina di qualità insieme con eccezionali vini italiani. Il menu offre una varietà unica di piatti ben preparati, attraverso ricette creative.

**Dlouhá 21, Prague 1 - [www.danico.cz](http://www.danico.cz)**

## **RISTORANTE ITALIANO BUSCHETTO**

Buschetto can be very proud not only of the individuality and unique interior in Italian fashion, but also wide and various offer of meals, drinks or wines.

Buschetto può essere molto orgoglioso, non solo dell'individualità e interni unici in design italiano, ma anche per la ampia offerta di pasti, bevande e vini.

**Václavské náměstí 39, Prague 1**

**[www.buschetto.cz](http://www.buschetto.cz)**

[www.youresidence.cz](http://www.youresidence.cz)

**YOU**  
residence  
group s.r.o.

**Accommodation Service**

**Affitto appartamenti e Residence a Praga  
Your Residence in Prague**

**INFO: Bilkova 11 - 110 00 PRAHA 1 Tel. +420 222 310 733 - [info@youresidence.cz](mailto:info@youresidence.cz)**

*life*  
**milanomarittima**



**> YOUR MAGAZINE**

*Hotels, restaurants, beach, nighttime, fashion,  
cuisine, glamour, tradition, and a taste of culture.*

This is the meaning of Milanomarittima Life  
and [milanomarittimalife.it](http://milanomarittimalife.it), the new magazine  
and website dedicated to your vacation in Italy.



**> YOUR WEBSITE**

[www.milanomarittimalife.it](http://www.milanomarittimalife.it)

[web@milanomarittimalife.it](mailto:web@milanomarittimalife.it)

*milanomarittima*

*Praga offre notti fantastiche e tutte da "vivere intensamente"! La città richiama turisti da tutto il mondo per vivere la notte. Il programma è ricco di spettacoli, concerti, musica jazz, rappresentazioni teatrali, cabaret, pub, casinò, discoteche ed i mitici night club... un mondo tutto da scoprire, assaporare e gustare fino a notte fonda!*

*Prague offers extraordinary nights that should be lived to the fullest if you are a night owl! On the cards there are shows, concerts, jazz music, theatre, cabaret, pubs, casino, nightclubs and strip clubs... a world to be discovered, relished, tasted and enjoyed right through to the early hours of the morning.*

## CLUBS

### ● DC1

Cafe- bar restaurant, disco, cocktails bars, heated terrace, restaurant opens mo-sat 11-00 hours, Sunday close, disco every day 21-05 hours

Address: Václavské nám. 1 - Palác Koruna, Prague 1

Tel: +420 224 247 515 - [www.dc1.cz](http://www.dc1.cz)

### ● DUPLEX

Address: Václavské nám. 21, Prague 1

Tel: +420 732 22 11 11- [www.duplex.cz](http://www.duplex.cz)

### ● FUTURUM

Live concerts, every Fridays and Saturdays discos 80's and 90's, video party

Address: Zborovská 7, Prague 5

Tel: +420 257 328 571

[www.futurum.musicbar.cz](http://www.futurum.musicbar.cz)

### ● KARLOVY LÁZNE

Address: Smetanovo náb. 198/1, Prague 1

Tel: +420 222 220 502

[www.karlovy lazne.cz](http://www.karlovy lazne.cz)

### ● LUCERNA MUSIC BAR

Live concerts, every Fridays and Saturdays discos 80's and 90's, video party

Address: Vodickova 36, Prague 1

Tel: +420 224 217 108

[www.lucerna.cz](http://www.lucerna.cz)

### ● MECCA

Address: U pruhonu 3, Prague 7 - Holešovice

Tel: +420 283 870 522

[www.mecca.cz](http://www.mecca.cz)

### ● RADOST FX

Address: Belehradská 120, Prague 2

Tel: +420 224 254 776

[www.radostfx.cz](http://www.radostfx.cz)

### ● RETRO MUSIC HALL

There are many clubs in town but only one is Music Hall. Web ring you the memoirs to not forget Prague.

Address: Francouzská 4, Prague 2 - Vinohrady

Tel: + 420 606 824 005 - [www.retropraha.cz](http://www.retropraha.cz)

### ● SASAZU

Take a trip to Asia...no plane required.Unique combination of a restaurant, club, lounge and café.

Address: Bubenský náb. 306/13, Prague 7 - Holešovice

Tel: + 420 284 097 400 - [www.sasazu.com](http://www.sasazu.com)

### ● SOLIDNÍ NEJISTOTA

Address: Pštrossova 21, Prague 1

Tel: +420 605 500 500 - [www.solidninejistota.cz](http://www.solidninejistota.cz)

### ● TECHTLE MECHTLE

The biggest cocktail bar in Prague with 2 different dance floors and great international

Address: Vinohradská 47, Prague 2

Tel: +420 222 250 143

[www.techtlemechtlet.cz](http://www.techtlemechtlet.cz)

### ● U MALÉHO GLENA

Traditional intimate jazz&blues venue with every day live music features the best local musicians and international guests. Popular bar and restaurant recommended by world guidebooks like Lonely Planet and Time Out.

Address: Karmelitská 23, Prague 1

Tel: +420 257 531 717 - [www.malyglen.cz](http://www.malyglen.cz)

### ● ZLATÉ CASY

Have you ever wanted to invite the lady of your heart or a few best friends to a club with great music, a unique atmosphere, exquisite food and an excellently stocked wine cellar, attentive staff.

Address: Vladislavova 1, Prague 1

Tel: + 420 224 948 170

[www.zlatecasy.cz](http://www.zlatecasy.cz)



# FUTURUM MUSIC BAR

Zborovská 5, Praha 5  
E-mail: [futurum@musicbar.cz](mailto:futurum@musicbar.cz)  
[www.musicbar.cz](http://www.musicbar.cz)

Otevřeno / Open: BAR 20.00 - 01.00  
Začátky koncertů / Concerts begin at:  
21.00 / 9.00 p.m.

**živé koncerty / live concerts**

**každý pátek a sobotu / every Fridays and Saturdays**  
**80'S & 90'S PARTY - TV SHOW und VIDEO DJ Jirky Neumanna**

## Živá vystoupení Live Shows

*rock / pop / reggae /  
hip-hop / EBM / metal ...*

**Každý pátek a sobotu**  
**Every Fridays and Saturdays**

**POP 80'S & 90'S**

**VIDEO PARTY**

**DJ Jirka Neumann**



Vodičkova 36, Praha 1

e-mail: [lmb@musicbar.cz](mailto:lmb@musicbar.cz), [www.musicbar.cz](http://www.musicbar.cz)

Otevřeno / Open: BAR 20.00 - 03.00

Začátky koncertů / Concerts begin at: 21.00 / 9:00 p.m.

**VÝBORNÁ KUCHYŇÉ**  
**ORIGINALNI ATMOSFÉRA**

**DELICIOUS CUISINE**  
**ORIGINAL ATMOSPHERE**

**SKVĚLE OŠETŘENÉ PLZEŇSKÉ PIVO**  
**ČEPOVANÉ PRIMO Z TANKŮ**

**EXCELLENT PILSEN URQUELL**  
**DIRECTLY FROM BEER TANK**

**OTEVŘENO DENNĚ**  
**OPEN DAILY**

10-03



Hospoda u Lucerně  
Vodičkova 36, Praha 1  
reservation: 224 215 186  
e-mail: [info@hospodalucerna.cz](mailto:info@hospodalucerna.cz)



# Turisti per Praga / Tourists in Prague

Praga ti ha conquistato?, hai visitato posti, vissuto emozioni che non ti aspettavi di trovare?, hai degli aneddoti particolari sulla città e i suoi monumenti? o, più semplicemente, ritieni di avere vissuto una bella esperienza e vuoi farla condividere ad altri con suggerimenti e commenti?

Scrivi all'indirizzo [info@youinprague.eu](mailto:info@youinprague.eu), tutti i racconti di viaggio inviati saranno inseriti sia sul sito internet [www.hotelaprague.eu](http://www.hotelaprague.eu) dove potranno essere commentati e votati, il migliore per ogni uscita sarà pubblicato sulla rivista [youinprague.cz](http://youinprague.cz) distribuita gratuitamente in tutti i principali locali di Praga e scaricabile online da portali turistici in tutto il mondo e sul sito [www.youinprague.cz](http://www.youinprague.cz).

Sicuramente la tua esperienza potrà essere un valido spunto per chi ha già visitato questa città magica o per chi visiterà Praga per la prima volta in futuro

E se hai delle foto particolarmente curiose inviaccele! Saranno pubblicate assieme al testo ed inserite in un'apposita photogallery.

Has Prague fascinated you? Have you visited places and lived emotions you did not imagine to find? Have you particular anecdotes about the city and its monuments? Or you just think you had a nice experience and want to share it with other people giving suggestions and comments?



Write to [info@youinprague.eu](mailto:info@youinprague.eu). All your travel reports will be made available on the website [www.hotelaprague.eu](http://www.hotelaprague.eu) where they can be commented and voted, the best one selected at any issue will be published in [youinprague.cz](http://youinprague.cz) magazine, distributed for free in all the most important places in Prague and can be downloaded on-line from the tourist portals all over the world and from the web site [www.youinprague.cz](http://www.youinprague.cz).

Your experience will certainly be a useful hint for those who have already visited Prague or that still have to visit for the first time this magic city.

And if you have some particularly funny photographs send them to us! They will be published together with your text in a dedicated photogallery.

## *Ricevuto dai nostri lettori / Received from our readers*



We visited restaurant Peklo on Strahovské nádvoří. Great meal!! Good service!! (Paul - UK)

Che città!! Ma chissà quando tornerò? Ci ho lasciato il cuore!! (Gigi - Arezzo- Italy)

Prague is a magic town, your tourist guide is OK, I could read many useful information about Prague. (Andrea - Austria)

Ho visitato i musei e alcuni teatri ..vi consiglio il Museo Nazionale ..molto interessante! Jacopo - Milano

We had a fantastic time in Prague, we have slept in Kostnické náměstí apartments, was very comfortable and the location was really great. (Marta, Bob-UK)

Secondo me la storia che le ragazze Ceche sono "facili" è tutta una favola!! Almeno io non ho cuccato niente!! (Ricky - Verona)

The most romantic place I have ever been!!! (Agness - UK)

CLUB  
RELAX  
K5

Restaurant  
Cocktailbar  
Sauna  
Steambath  
Massage  
Pedicure  
Manicure  
Solarium  
15 rooms

Girls, Girls, Girls  
and ...

The special one in Prague

Within 3 floors above the roofs of Prague, everyone will find what he is looking for. This was our aim from the very beginning. An oasis of entertainment and relaxation directly in the centre of the Golden City.

Decide for yourself how we did. Now just a few words about our Club.

A sauna with a comfortable relaxation room, a steam bath – Roman style, a top solarium and a variety of other relaxation facilities with massage, manicure or pedicure. Seven air – conditioned rooms in the 5th floor, mirror lined with music and video or the 6 theme rooms in the 4th floor with different styles where you could feel yourself in the knight's room as a knight, in the roman as an emperor, in the arabian as a patriarch, in the cave as aborigines, in the 19th century room as a nobleman or in the space room as an astronaut. Cool down in our club restaurant or in the Show – Cocktailbar with an icy cocktail or a glass of sparkling wine or champagne - because the K5 nights are long – and hot – as hot as our girls which will impress you as we know the customer is still the king. K5 – an incomparable place for your relaxation.



Escort Service

Open daily from 4.00 p.m. to 4.00 a.m.  
Air Conditioned, Credit cards welcome

Korunní 5, 120 00 Praha 2, Nám. Míru  
Tel.: +420-224 250 505, 224 250 606, Fax: +420-224 251 616  
www.k5relax.com, e-mail: info@k5relax.com

# Downtown Shopping



180 shops



20 restaurants



open 7 days a week



right downtown Prague,  
náměstí Republiky

[www.palladiumpraha.cz](http://www.palladiumpraha.cz)



PALLADIUM